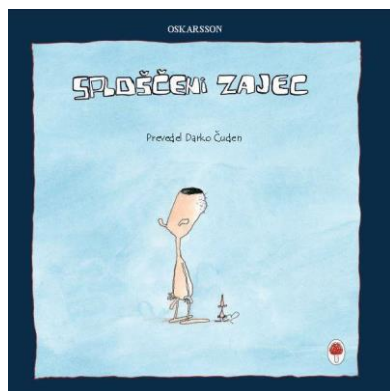


Oskarsson, Bárður: **Sploščeni zajec**. Prev. Darko Čuden. Hlebce: Zala, 2016. 32 str.

| C | 1. stopnja

Smrt - V otroškem leposlovju

Predmetne oznake (nekontrolirane): pomoč / skrb / sočutje



»Je avtorjeva četrta in trenutno svetovno najbolj znana ferska slikanica. /.../ Bárður Oskarsson (1972) je prvi avtor s Ferskih otokov, ki ga po zaslugi prevoda Darka Čudna lahko beremo v slovenščini.«

»Sploščeni zajec je zabavna slikanica o vprašanjih življenja in smrti s sočutnim tonom – in presenetljivim obratom.« <http://zalozba-zala.si/?product=splosceni-zajec>

Meni se slikanica ne zdi zabavna, pač pa duhovita in sproščena. Vsekakor pa je presentljiv obrat na kraju tisti, da slikanico lahko ponudim v branje **tako otrokom kot odraščajočim in odraslim**.

Spodbude za branje:

- V slikanici sta izčiščena ilustracija in minimalistično besedilo tako prepletena, da besedilo v resnici ne deluje, če ga preberemo samostojno, brez ilustracij; kar poskusite! »Nekaj manjka«, drži?
- Na vsak način pa »deluje« ilustracija samostojno! Pokrijte besedilo in poskusite tudi to! (Bralci različnih starosti bodo pripovedovali zelo različne zgodbe; ilustracije bodo razumeli glede na svoje izkušnje.)
- Nato preberemo tudi besedilo: se sporočilo kaj razlikuje od zgodb mojih bralcev?
- Zanima me, kdaj, v kateri starosti (in to najbrž ni odvisno le od starosti!) bodo bralci spoznali, da gre za odnos do pokojnika, do njegovega trupla, za skrb in spoštovanje umrlega, ki je v tem primeru le bežni znanec.
- Zdaj, ko vemo, da je sploščeni zajec mrtev, se posvetimo natančnemu opazovanju ilustracij: kako je prišlo do nesreče? Kaj se je najbrž zgodilo?
- Predvsem pa me zanima reakcija bralcev do tega, kako, na kakšen način sta pes in podgana poskrbela, da je »sploščeni zajec« odplaval v nebo. Malo nenavadno za našo kulturo, kjer umrle pokopavamo v zemljo ali upepelimo?

(Moja 8-letna vnučka trdi, da bi morala pes in podgana odnesti zajca k njegovim domov. Da sta naredila iz njega zmaja?! Ne, tega ne bi smela! Ko je ona našla mrtvega rakca na morju, ga je pokopala v mivko. Slikanico da bi sicer predstavila v šoli, da bi videli, kako se ne sme narediti (!!), vendar je prekratka, da bi lahko poročala o njej za bralno značko. Ilustracije je pa zelo pohvalila, menda se takoj »vse vidi«. Podgana ji je tako všeč, da se moti in ji pravi miška.)

Spodbude za nadaljnje branje:

Da gre za prvi prevod iz ferščine je vsekakor vznemirljivo! Ne vem sicer, če tudi za otroke, ampak jaz sem kar nekaj časa brskala po internetu za informacijami:

- o ferščini: Poleg islandščine je eden dveh izoliranih skandinavskih jezikov, izvirajočih iz stare norveščine, ki so jo v Skandinaviji govorili v vikinški dobi.

<https://sl.wikipedia.org/wiki/Fer%C5%A1%C4%8Dina>

in o Ferskih otokih, skupini otokov v Severnem Atlantskem oceanu, med Škotsko na jugu in Islandijo na severozahodu (zadetekov je preveč, da bi jih navajala, tja bi kar odpotovala ☺).

Medtem ko sem mečkala z odhodom na Ferske otoke, je že izšel drugi prevod iz ferščine istega ustvarjalca, slikanica z naslovom Drevo in v njem kuža Hilbert, ki je zajcu Bobu natvezil, da je prepotoval že ves svet, in to hitro, ker zna leteti?! Vas zanima, kaj je za drevesom ... in v *Drevesu* ☺
Meni je padel korenček iz rok, od začudenja in navdušenja!!!

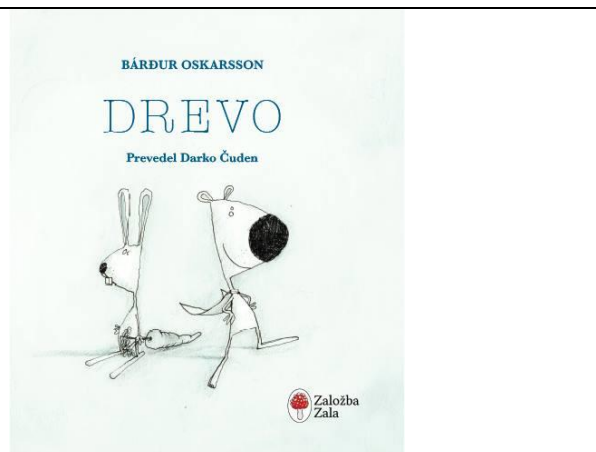
Bárður Oskarsson: **Drevo.**

Prevedel Darko Čuden. Hlebce: Zala, 2017. 34 str.

| C | 1. stopnja

Radovednost - Laž - V otroškem leposlovju

Predmetne oznake (nekontrolirane) zajci / psi / drevesa / skrivnosti / živali v domišljiji



Mag. Tilka Jamnik